

Overený preklad z poľského jazyka do slovenského jazyka

Preklad bol vyhotovený na základe predloženej kópie dokumentu. Poznámky prekladateľa boli označené kurzívou.

Strana 1

Na ľavej strane logo s textom: **NÁRODNÝ INŠTITÚT VEREJNÉHO ZDRAVOTNÍCTVA**, založený v roku 1918.

NÁRODNÝ INŠTITÚT VEREJNÉHO ZDRAVOTNÍCTVA

/pol. Narodowy Instytut Zdrowia Publicznego/

NÁRODNÝ ÚSTAV HYGIENY

/pol. Państwowy Zakład Higieny/

Ul. Chocimska 24, 00-791 Varšava, Poľsko

ÚSTAV LIEČEBNÝCH KÚPEĽOV A ŽRIEDIEL

/pol. ZAKŁAD TWORZYW UZDROWISKOWYCH/

Ul. Słowackiego 8, 60-823 Poznań, Poľsko, tel. (+48 61) 847-01-82), fax. (+48-61) 843-4970

HU/19/2012

Poznań, dňa 20.02.2012

Posudok

a druhová klasifikácia vody z vrtu S-1 v Humniskach, okres Brzozów, vykonaná na objednávku firmy „Minervita“ F.P.H.U. Małgorzata Homotnik, 36-206 Humniska 439 A.

Posudok bol vykonaný na základe nižšie uvedených dokumentov a výsledkov analýz:

- 1). Vodohospodárske a právne odborné vyjadrenie k žriedlu podzemnej vody S-1 a HS - 1 v obci Humniska, gmina Brzozów, ktoré vypracoval Ústav pre vrtné a geologické práce */pol. Zakład Prac Wiertniczych i Geologicznych/* „Algeo“, 36-207 Grabownica 609, podkarpatské vojvodstvo,
- 2). Rozhodnutie prednostu Okresného úradu v Brzozowe SR.6341.21.2011, na základe ktorého bolo Małgorzate Homotnik – firma „Minervita“ F.P.H.U.“ - udelené povolenie na odber vody z vrtu S-1 v Humniskach, gmina Brzozów, ktorý sa nachádza na parcele s evidenčným číslom 2193/9,
- 3). Výsledky fyzikálno-chemickej analýzy vody z vrtu S-1 v Humniskach, vyhotovenej v laboratóriu Ústavu liečebných kúpeľov a žriediel */pol. Zakład Tworzyw Uzdrowiskowych/* NIZP-PZH, pre vzorky odobraté 24.09.2008,
- 4). Výsledky fyzikálno-chemickej analýzy vody z vrtu S-1 v Humniskach, vyhotovenej v hydrogeochemickom laboratóriu na Fakulte geológie, geofyziky a ochrany životného prostredia AGH v Krakove */pol. Wydział Geologii, Geofizyki i Ochrony Środowiska Naturalnego AGH v Krakove/* pre vzorky odobraté 30.11.2011.
- 5). Výsledky mikrobiologických rozborov (neúplných) vody z vrtu S-1, odobratej 31.01.2011 a analyzovanej v PSSE v Brzozowe.
- 6) Výsledky merania globálnej aktivity α a β vykonané v Centrálnom laboratóriu rádiologickej ochrany (*pol. Centralne Laboratorium Ochrony Radiologicznej*) vo Varšave (november 2011).

Strana 2

Vrt S-1 sa nachádza v obci Humniska, gmina Brzozów, geografické súradnice: N49°40'28.83'', E 22°03'05.46''. Vrt siaha do hĺbky 124,0 m. Vo Vodohospodárskom a právnom odbornom vyjadrení bola uvedená len nutnosť vyznačiť zóny priamej ochrany tohto vrtu. Povolený maximálny odber vody $Q=2,5\text{m}^3/\text{h}$ pri depresii $S = 80,0$ m (rozhodnutie prednostu okresného úradu v Brzozowe).

Dvojnásobná fyzikálno-chemická analýza vody z vrtu S-1 (p.p 3 a 4) nepreukázala ani infiltráciu znečistení z vonkajšieho prostredia ani potenciálne toxické zložky (prírodného pôvodu) s koncentráciou považovanou za zdraviu škodlivú. Tieto výsledky potvrdzujú, že voda obsahuje 837,0-971,0 mg/dm³ rozpustených zložiek, najmä hydrogenuhličitan a uhličitan sodný. Prítomnosť týchto zložiek je rozhodujúca pre špecifickú chuť vody, jej alkalickú reakciu (pH = 9,20-8,80), teda veľmi nízky obsah vápnika, magnézia, železa a mangánu.

Z chemického a mikrobiologického hľadiska splňa voda požiadavky uvedené v nariadení ministra zdravotníctva zo dňa 31.03.2011 (Z.z. č. 85 pol. 466) pre stredne mineralizovanú prírodnú minerálnu vodu, ktorá bude k dispozícii v jednotkovom balení.

Vzhľadom na špecifické chemické zloženie a chuť vody (alkalická) sa odporúča jej uvedenie na trh po nasýtení oxidom uhličitým.

Odporúčame doplnenie mikrobiologických rozborov v rozsahu uvedenom vo vyššie citovanom nariadení ministra zdravotníctva.

Hranatá pečiatka s textom: VEDÚCI ÚSTAVU Dr farm. Teresa Latów, /-/ nečitateľný podpis

Medzilaborce, dňa 20.04.2016